Mat

Chapter 3

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

Ἐν	δὲ	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	παραγίνεται	Ἰωάννης	ὁ	βαπτιστὴς,
–میں	اور	–	دنوں	اُن	آیا	یوحنا	–	بپتسمہ–دینے–والا
G1722	G1161	G3588	G2250	G1565	G3854	G2491	G3588	G0910

κηρύσσων	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τῆς	Ἰουδαίας,
منادی–کرتا	–میں	–	بیابان	–	یہودیہ–کے
G2784	G1722	G3588	G2048	G3588	G2449

لگا،کرنے اعلان میں ریگستان کے یہودیہ اور آیا والا دینے بپتسمہ یحیی میں دنوں اُن

2

‹καὶ›	λέγων,	Μετανοεῖτε:	ἤγγικεν	γὰρ	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν.
اور	کہتا–تھا	توبہ–کرو	قریب–آ–گئی–ہے	کیونکہ	–	بادشاہی	–	آسمان–کی
G2532	G3004	G3340	G1448	G1063	G3588	G0932	G3588	G3772

ہے۔گئی آ قریب بادشاہی کی آسمان کیونکہ کرو، توبہ

3

οὗτος	γάρ	ἐστιν	ὁ	ῥηθεὶς	διὰ	Ἠσαΐου	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Φωνὴ
یہ	کیونکہ	ہے	–	کہا–گیا	ذریعے	یسعیاہ	–	نبی–کے	کہتے–ہوئے	آواز
G3778	G1063	G1510	G3588	G2046	G1223	G2268	G3588	G4396	G3004	G5456

βοῶντος	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	ποιεῖτε
پکارنے–والے–کی	–میں	–	بیابان	تیار–کرو	–	راستہ	خداوند–کا	سیدھی	بناؤ
G0994	G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117	G4160

τὰς	τρίβους	αὐτοῦ.
–	راہیں	اُس–کی
G3588	G5147	G0846

بناؤ۔سیدھے راستے کے اُس کرو! تیار راہ کی رب ہے، رہی پکار آواز ایک میں ریگستان فرمایا، نے نبی یسعیاہ میں بارے کے جس ہے وہی یحیی

4

Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Ἰωάννης	εἶχεν	τὸ	ἔνδυμα	αὐτοῦ	ἀπὸ	τριχῶν	καμήλου,
خود	اور	–	یوحنا	رکھتا–تھا	–	لباس	اپنا	–سے	بالوں	اونٹ–کے
G0846	G1161	G3588	G2491	G2192	G3588	G1742	G0846	G0575	G2359	G2574

καὶ	ζώνην	δερματίνην	περὶ	τὴν	ὀσφὺν	αὐτοῦ,	ἡ	δὲ	τροφὴ	ἦν	αὐτοῦ
اور	پٹکا	چمڑے–کا	–پر	–	کمر	اپنی	–	اور	خوراک	تھی	اُس–کی
G2532	G2223	G1193	G4012	G3588	G3751	G0846	G3588	G1161	G5160	G1510	G0846

ἀκρίδες	καὶ	μέλι	ἄγριον.
ٹڈیاں	اور	شہد	جنگلی
G0200	G2532	G3192	G0066

تھا۔کھاتا شہد جنگلی اور ٹڈیاں وہ پر طور کے خوراک تھا۔ رہتا باندھے پٹکا کا چمڑے پر کمر اور پہنے لباس کا بالوں کے اونٹوں یحیی

5

Τότε	ἐξεπορεύετο	πρὸς	αὐτὸν	Ἱεροσόλυμα,	καὶ	πᾶσα	ἡ	Ἰουδαία,	καὶ
پھر	نکلتے–تھے	–پاس	اُس–کے	یروشلیم	اور	سارا	–	یہودیہ	اور
G5119	G1607	G4314	G0846	G2414	G2532	G3956	G3588	G2449	G2532

πᾶσα	ἡ	περίχωρος	τοῦ	Ἰορδάνου,
سارا	–	گرد–و–نواح	–	یردن–کا
G3956	G3588	G4066	G3588	G2446

آئے۔پاس کے اُس کر نکل سے علاقے پورے کے یردن دریائے اور یہودیہ پورے یروشلم، لوگ

6

καὶ	ἐβαπτίζοντο	ἐν	τῷ	Ἰορδάνῃ	ποταμῷ	ὑπ’	αὐτοῦ,	ἐξομολογούμενοι
اور	بپتسمہ-لیتے-تھے	-میں	-	یردن	دریا	-سے	اُس	اقرار-کرتے-ہوئے
G2532	G0907	G1722	G3588	G2446	G4215	G5259	G0846	G1843

τὰς	ἁμαρτίας	αὐτῶν.
-	گناہوں	اپنے
G3588	G0266	G0846

لیا.بپتسمہ سے یحییٰ میں یردن دریائے نے اُنھوں کے کر تسلیم کو گناہوں اپنے اور

7

Ἰδὼν	δὲ	πολλοὺς	τῶν	Φαρισαίων	καὶ	Σαδδουκαίων	ἐρχομένους	ἐπὶ	τὸ
دیکھ-کر	اور	بہتوں-کو	-	فریسیوں	اور	صدوقیوں	آتے-ہوئے	-پر	-
G3708	G1161	G4183	G3588	G5330	G2532	G4523	G2064	G1909	G3588

βάπτισμα	‹αὐτοῦ›,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Γεννήματα	ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν
بپتسمے	اپنے	کہا	اُنہیں	نسل	سانپوں-کی	کس-نے	بتایا	تمہیں	بھاگنا
G0908	G0846	G3004	G0846	G1081	G2191	G5101	G5263	G4771	G5343

ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
-سے	-	آنے-والے	غضب
G0575	G3588	G3195	G3709

والے آنے تمہیں نے کس بچو! کے سانپ زہریلے □اے کہا، نے اُس کر دیکھ اُنہیں تھا۔ رہا دے بپتسمہ وہ جہاں آئے وہاں بھی صدوقی اور فریسی سے بہت
کی؟ہدایت کی بچنے سے غضب

8

ποιήσατε	οὖν	καρπὸν	ἄξιον	τῆς	μετανοίας.
لاؤ	پس	پھل	لائق	-	توبہ-کے
G4160	G3767	G2590	G0514	G3588	G3341

ہے۔کی توبہ واقعی نے تم کہ کرو ظاہر سے زندگی اپنی

9

καὶ	μὴ	δόξητε	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Πατέρα	ἔχομεν	τὸν	Ἀβραάμ.	λέγω
اور	نہیں	سوچو	کہنا	-میں	اپنے-آپ	باپ	رکھتے-ہیں	-	ابراہیم	کہتا-ہوں
G2532	G3361	G1380	G3004	G1722	G1438	G3962	G2192	G3588	G0011	G3004

γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	δύναται	ὁ	Θεὸς	ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων	ἐγεῖραι	τέκνα
کیونکہ	تمہیں	کہ	قادر-ہے	-	خدا	-سے	-	پتھروں	اِن	اُٹھانے	بچے
G1063	G4771	G3754	G1410	G3588	G2316	G1537	G3588	G3037	G3778	G1453	G5043

τῷ	Ἀβραάμ.
-	ابراہیم-کے-لیے
G3588	G0011

ہے۔سکتا کر پیدا اولاد لئے کے ابراہیم بھی سے پتھروں اِن اللہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں ہے۔ باپ ہمارا ابراہیم کیونکہ گے جائیں بچ تو ہم کہ کرو مت خیال یہ

10

ἤδη	δὲ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται:	πᾶν	οὖν
پہلے-ہی	اور	-	کلہاڑی	-پر	-	جڑ	-	درختوں-کی	رکھی-ہے	ہر	پس
G2235	G1161	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749	G3956	G3767

δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ	βάλλεται.
درخت	نہیں	دیتا	پھل	اچھا	کاٹا-جاتا-ہے	اور	-میں	آگ	ڈالا-جاتا-ہے
G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442	G0906

گا۔جائے جھونکا میں آگ اور کاٹا لائے نہ پھل اچھا جو درخت ہر ہے۔ ہوئی رکھی پر جڑوں کی درختوں کلہاڑی کی عدالت تو اب

11

ἐγὼ	μὲν	ὑμᾶς	βαπτίζω	ἐν	ὕδατι	εἰς	μετάνοιαν;	ὁ	δὲ	ὀπίσω
میں	تو	تمہیں	بپتسمہ–دیتا–ہوں	–میں	پانی	–کے–لیے	توبہ	–	لیکن	بعد
G1473	G3303	G4771	G0907	G1722	G5204	G1519	G3341	G3588	G1161	G3694

μου	ἐρχόμενος	ἰσχυρότερός	μού	ἐστιν,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς	τὰ
میرے	آنے–والا	زور–آور	مجھ–سے	ہے	جس–کی	نہیں	ہوں	لائق	–
G1473	G2064	G2478	G1473	G1510	G3739	G3756	G1510	G2425	G3588

ὑποδήματα	βαστάσαι.	αὐτὸς	ὑμᾶς	βαπτίσει	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	καὶ	πυρί.
جوتے	اُٹھانے–کے	وہ	تمہیں	بپتسمہ–دے–گا	–میں	روح	پاک	اور	آگ
G5266	G0941	G0846	G4771	G0907	G1722	G4151	G0040	G2532	G4442

> وہ نہیں۔ لائق بھی کے اُٹھانے کو جوتوں کے اُس مَیں ہے۔ بڑا سے مجھ جو ہے والا آنے ایک لیکن ہوں، دیتا بپتسمہ سے پانی کو والوں کرنے توبہ تم تو مَیں
> گا۔دے بپتسمہ سے آگ اور القدس روح تمہیں

12

οὗ	τὸ	πτύον	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ;	καὶ	διακαθαριεῖ	τὴν	ἅλωνα
جس–کا	–	چھاج	–میں	–	ہاتھ	اُس–کے	اور	صاف–کرے–گا	–	کھلیان
G3739	G3588	G4425	G1722	G3588	G5495	G0846	G2532	G1245	G3588	G0257

αὐτοῦ,	καὶ	συνάξει	τὸν	σῖτον	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἀποθήκην;	τὸ	δὲ
اپنا	اور	جمع–کرے–گا	–کو	گیہوں	اپنے	–میں	–	گودام	–	لیکن
G0846	G2532	G4863	G3588	G4621	G0846	G1519	G3588	G0596	G3588	G1161

ἄχυρον	κατακαύσει	πυρὶ	ἀσβέστῳ.
بھوسے–کو	جلائے–گا	آگ–میں	نہ–بجھنے–والی
G0892	G2618	G4442	G0762

> گا۔ کرے جمع میں گودام اپنے کو اناج کے کر صاف بالکل جگہ کی گاہنے وہ ہے۔ کھڑا تیار لئے کے کرنے الگ سے بھوسے کو اناج ہوئے پکڑے چھاج میں ہاتھ وہ
> نہیں۔کی بجھنے جو گا جھونکے میں آگ ایسی وہ کو بھوسے لیکن

13

Τότε	παραγίνεται	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἐπὶ	τὸν	Ἰορδάνην,	πρὸς
پھر	آیا	–	یسوع	–سے	–	گلیل	–پر	–	یردن	–پاس
G5119	G3854	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1909	G3588	G2446	G4314

τὸν	Ἰωάννην,	τοῦ	βαπτισθῆναι	ὑπ’	αὐτοῦ.
–	یوحنا–کے	–	بپتسمہ–لینے	–سے	اُس
G3588	G2491	G3588	G0907	G5259	G0846

> لے۔بپتسمہ سے یحییٰ تاکہ آیا کنارے کے یردن دریائے سے گلیل عیسیٰ پھر

14

ὁ	δὲ	‹Ἰωάννης›	διεκώλυεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἐγὼ	χρείαν	ἔχω	ὑπὸ	σοῦ
–	لیکن	یوحنا–نے	روکا	اُسے	کہتے–ہوئے	میں	ضرورت	رکھتا–ہوں	–سے	تُجھ
G3588	G1161	G2491	G1254	G0846	G3004	G1473	G5532	G2192	G5259	G4771

βαπτισθῆναι,	καὶ	σὺ	ἔρχῃ	πρός	με?
بپتسمہ–لینے–کی	اور	تُو	آتا–ہے	–پاس	میرے
G0907	G2532	G4771	G2064	G4314	G1473

> ہیں؟آئے کیوں پاس میرے آپ پھر تو ہے، ضرورت کی لینے بپتسمہ سے آپ تو مجھے کہا، کے کر کوشش کی روکنے اُسے نے یحییٰ لیکن

15

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	‹πρὸς›	αὐτόν,	Ἄφες	ἄρτι;	οὕτως	γὰρ
جواب–دے–کر	اور	–	یسوع–نے	کہا	–سے	اُس	رہنے–دے	ابھی	یوں	کیونکہ
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G0863	G0737	G3779	G1063

πρέπον	ἐστὶν	ἡμῖν	πληρῶσαι	πᾶσαν	δικαιοσύνην.	τότε	ἀφίησιν	αὐτόν.
مناسب	ہے	ہمیں	پورا–کرنا	ساری	راستبازی	پھر	رہنے–دیا	اُسے
G4241	G1510	G1473	G4137	G3956	G1343	G5119	G0863	G0846

> گیا۔مان یحییٰ پر اِس کریں۔ پوری مرضی راست کی اللہ ہوئے کرتے یہ ہم کہ ہے مناسب کیونکہ دے، ہی ہونے اب دیا، جواب نے عیسیٰ

16

βαπτισθεὶς	بپتسمہ–لے–کر	G0907
δὲ,	اور	G1161
ὁ	–	G3588
Ἰησοῦς	یسوع	G2424
εὐθὺς	فوراً	G2112
ἀνέβη	نکل–آیا	G0305
ἀπὸ	–سے	G0575
τοῦ	–	G3588
ὕδατος;	پانی	G5204
καὶ	اور	G2532
ἰδοὺ,	دیکھو	G3708
ἠνεῴχθησαν	کھلے	G0455
[αὐτῷ]	اُس–پر	G0846
οἱ	–	G3588
οὐρανοί,	آسمان	G3772
καὶ	اور	G2532
εἶδεν	دیکھا	G3708
[τὸ]	–	G3588
Πνεῦμα	روح	G4151
[τοῦ]	–	G3588
Θεοῦ	خدا–کی	G2316
καταβαῖνον	اُترتی–ہوئی	G2597
ὡσεὶ	جیسے	G5616
περιστερὰν,	کبوتر	G4058
[καὶ]	اور	G2532
ἐρχόμενον	آتی–ہوئی	G2064
ἐπ’	–پر	G1909
αὐτόν.	اُس	G0846

بپتسمہ لینے پر عیسیٰ فوراً پانی سے نکلا۔ اُسی لمحے آسمان کھل گیا اور اُس نے اللہ کے روح کو دیکھا جو کبوتر کی طرح اُتر کر اُس پر ٹھہر گیا۔

17

καὶ	اور	G2532
ἰδοὺ,	دیکھو	G3708
φωνὴ	آواز	G5456
ἐκ	–سے	G1537
τῶν	–	G3588
οὐρανῶν,	آسمان	G3772
λέγουσα,	کہتی–ہوئی	G3004
Οὗτός	یہ	G3778
ἐστιν	ہے	G1510
ὁ	–	G3588
Υἱός	بیٹا	G5207
μου,	میرا	G1473
ὁ	–	G3588
ἀγαπητός,	پیارا	G0027
ἐν	–میں	G1722
ᾧ	جس	G3739
εὐδόκησα.	خوش–ہوں	G2106

ساتھ آسمان سے ایک آواز سنائی دی، □یہ میرا پیارا فرزند ہے، اِس سے مَیں خوش□ ہوں۔